

Porównanie tłumaczeń Psalmów 73:20

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jak sen po przebudzeniu, Panie, gdy powstaniesz,* wzgardzisz ich obrazem. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jak sennymi marami, gdy się człowiek budzi, Tak Ty, Panie, kiedy wstaniesz, wzgardzisz ich cieniami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jak sen po przebudzeniu, Panie, gdy się ockniesz, wzgardzisz ich obrazem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Są jako sen temu, co ocucił; Panie! gdy ich obudzisz obraz ich lekce poważysz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jako sen ustawających, Panie: w mieście twym obraz ich wniwecz obrócisz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Jak snem po przebudzeniu, Panie, powstając, wzgardzisz ich obrazem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jak pierzcha sen, gdy się człowiek budzi, Tak Ty, Panie, gdy się ockniesz, wzgardzisz ich mrzonkami.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Są jak sen po przebudzeniu, Panie, gdy się ockniesz, strząśniesz z siebie ich obraz.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Znikają jak sen po przebudzeniu, bo Ty, Panie, gardzisz ich widokiem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jak marą senną po przebudzeniu, Panie, tak wzgardzisz ich cieniem, gdy powstaniesz.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Поглянь на твій завіт, бо затемнені землі наповнилися беззаконними домами.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jakby po przebudzeniu ze snu, WIEKUISTY, gdy się ocucisz – pogardzisz ich postacią.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jak snem po przebudzeniu się, JAHWE, tak ocknąwszy się, wzgardzisz ich obrazem.

¹⁾ <x>230 78:65</x>